Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc Saul podszedł do Samuela w środku bramy* i zapytał: Powiedz mi, proszę, gdzie tu jest dom widzącego?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc Saul podszedł w bramie do Samuela i zapytał: Powiedz mi, proszę, gdzie tu jest dom tego, który widzi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Saul zbliżył się do Samuela w bramie i powiedział: Proszę, powiedz mi, gdzie jest dom widzącego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przystąpił Saul do Samuela w pośrodku bramy, i rzekł: Proszę powiedz mi, gdzie tu jest dom widzącego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przystąpił Saul do Samuela w pośrzodku bramy, i rzekł: Ukaż mi, proszę, gdzie jest dom Widzącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul podszedł tymczasem do Samuela w bramie i rzekł: Wskaż mi, proszę, gdzie jest dom Widzącego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przystąpił Saul do Samuela w bramie i rzekł do niego: Powiedz mi, proszę, gdzie tu jest dom jasnowidza?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul podszedł do Samuela w bramie i zapytał: Powiedz mi, proszę, gdzie jest dom Widzącego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul zbliżył się do Samuela i w bramie miasta go zapytał: „Możesz mi powiedzieć, gdzie jest dom widzącego?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul zaś przystąpił do Samuela w środku bramy i zapytał: - Powiedz mi, gdzie jest dom ”widzącego”?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Саул до Самуїла до середини міста і сказав: Сповісти ж котрий дім видючого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tymczasem, w środku bramy, Saul podszedł do Samuela i powiedział: Chciej mi wskazać, gdzie jest dom widzącego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Saul podszedł do Samuela w środku bramy i rzekł: ”Powiedz mi, proszę: gdzie tu jest dom widzącego?”

[1)] w środku bramy, בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר : wg 4QSam a : w środku miasta, בתוך הע(יר , pod. G, εἰς μέσον τῆς πόλεως.